



MARTA NAVARRO PIRIS

Freelance Translator DE/EN > ES (EU)

Based in Barcelona, Spain

VAT ES47779034F

www.proz.com/translator/2027689

(0034)679844938

mnpiris@gmail.com

Skype: marta.navarro.piris

A translation, transcreation, proofreading and machine translation post-editing expert with over fifteen years' experience, specialized in marketing, market research, e-commerce, retail, tourism, education and culture

EDUCATION AND LICENSING

Bachelor's Degree in Translation and Interpreting Pompeu Fabra University, 2007

Bachelor's Degree in English Studies University of Barcelona, 2005

Spanish and German High School Diplomas German School Barcelona, 2001

MAIN PROJECTS

Translating and post-editing for leading international online travel agency

Booking.com, since 2010

- Website content on hotels, services, products and activities
- Digital tourist guides and brochures about highlights, attractions and destinations

Translating quarterly corporate magazine

Abalingua Global Solutions, since 2016

- Customer: international shoe retailer
- Interviews and articles about fashion, finance, social development and corporate history

Translating, localising, proofreading and MTPE marketing and e-commerce content

Acolad, since 2019

- Cosmetics, fashion, food and beverage product brochures
- Online blog articles on e-commerce, internet, IT, new technologies, finance and marketing

Translating, transcreating and proofreading market research and marketing content

Toppan Digital Language and THG Fluently, since 2019

- E-commerce and retail content, website content, press releases, consumer research and surveys
- Fields: fashion, cosmetics, medical, food and beverage, automotive and construction industries

Localising VR simulation software for employee training

VR simulation startup, since 2021

- Scripts for VR trainings helping pharmaceutical employees learn in a safe immersive environment
- Optimizing spoken scripts with MURF (a text-to-speech program)

Translating and proofreading website content

L-mobile, since 2022

- Customer: full-service provider of software solutions for logistical processes
- Fields: warehouse management, field service management and production

Translating and proofreading website content, newsletters, recipes and catalogs

Gourmet Translations, since 2023

- Customer: wholesale manufacturer of premium cakes, pastries, desserts and cream products
- Fields: gastronomy, food culture, patisserie, hospitality and catering industry

Translated executive training and coaching tools and solutions

Upwords, 2019-2021

- Customer: international leadership and managerial training and development courses provider
- Teaching materials, workbooks, handouts, PPP presentations, reading books and role plays

Translated general corporate documentation for the e-commerce and retail sector

Abalingua Global Solutions, 2017-2018

- Customers: international shoe and fashion retailers
- Franchise operations, inventory, product display and customer service regulations and manuals
- Press releases and internal communications

Localised employee training software

Abalingua Global Solutions, 2016-2017

- Customer: international shoe retailer
- Training apps on topics such as customer care, inventory management and department decoration

IN-HOUSE EXPERIENCE

In-office Translator

Booking.com, Barcelona, Spain, 2007-2009

- Post-edited and translated website content, press releases, contracts and other legal documents

FURTHER TRAINING

Digital Project Management

AulaSIC, 2015

- Translating with CAT-Tools
- Translation of WordPress Sites
- Website translation with SDL Trados
2017

Advanced Microsoft Word AulaSIC, 2017

Intermediate SDL Trados Studio

AulaSIC, 2015

LANGUAGES

Spanish and Catalan Native

German C2 (ZOP Goethe Institut)

English C2 **French** B2

CAT TOOLS AND SOFTWARE

- SDL Trados Studio 2015 available (license)
- Regular user of memoQ (server), Phrase, Smartcat, Smartling, XTM
- MS Office 2016, Windows 11